



Votes and Proceedings
Tuesday, 7 November 2000 - No. 134

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec, do now pass in principle;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

A list, prepared by the office of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, of groups and organizations invited to take part in the special consultations on Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 1455-20001107)

At 11.55 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

7 November 2000

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

155 An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The agreement, in compliance with the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, between the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) and the Ministère de l'Éducation, concerning the release of certain information, as well as the favourable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1456-20001107)

The annual report of the Commission des programmes d'études for the fiscal year ended 30 June 2000.

(Sessional Paper No. 1457-20001107)

Mrs. Goupil, Minister of Justice, Minister responsible for the Status of Women, and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1458-20001107)

7 November 2000

The annual report of the Société québécoise d'information juridique for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1459-20001107)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the following professional orders:

— Ordre des agronomes du Québec
(Sessional Paper No. 1460-20001107)

— Barreau du Québec
(Sessional Paper No. 1461-20001107)

— Ordre des comptables agréés du Québec (CA)
(Sessional Paper No. 1462-20001107)

— Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ)
(Sessional Paper No. 1463-20001107)

— Ordre des médecins vétérinaires du Québec
(Sessional Paper No. 1464-20001107)

— Ordre des technologues professionnels du Québec
(Sessional Paper No. 1465-20001107)

Mr. Bégin, Minister of Revenue, tabled the following:

The third report by the Minister of Revenue on the action to be taken with regard to the opinions by the Commission d'accès à l'information concerning certain contracts underway on 4 June 1999.

(Sessional Paper No. 1466-20001107)

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech Sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1467-20001107)

7 November 2000

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mrs. Beauchamp (Sauvé) concerning the "Politique d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement des bâtiments et des sites gouvernementaux et publics – Question No. 33, Order Paper and Notices of 26 October 2000.

(Sessional Paper No. 1468-20001107)

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Normandeau (Bonaventure) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 8 November 2000, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1469-20001107)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 18, 19, 24 and 25 October 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

139 Notaries Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1470-20001107)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Poulin (Beauce-Nord) tabled the following:

Copy of a letter, dated 30 October 2000, sent to Mr. Richard Busque, Director of the Centre hospitalier de soins longue durée (CHSLD), from Mrs. Jacqueline Poulin, concerning the treatments received by her mother since the beginning of her stay in the said centre.

(Sessional Paper No. 1471-20001107)

7 November 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The "Politique québécoise des pêches et de l'aquaculture" (Québec's fisheries and aquaculture policy) of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

(Sessional Paper No. 1472-20001107)

Motions Without Notice

Mr. Brodeur (Shefford) moved:

THAT the Québec National Assembly express its deepest sympathy to the family of Mrs. Martine Thivierge and Mr. Jeannot Roy, for the tragic deaths of their two children, Matthieu, aged 9, and Marie-Pierre, aged 12, in an automobile accident that occurred on 3 November 2000 in Thetford Mines.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the presence, in this Assembly, of the persons who today will be awarded the Prix du Québec 2000 for their outstanding contribution to Québec culture.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, moved:

7 November 2000

THAT the National Assembly mark the exceptional contributions of five great scientists who today will receive the Prix du Québec 2000 for their highly valued contribution to the development of Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Ouimet (Marquette) moved:

THAT the National Assembly congratulate the mayors and municipal councillors who were democratically elected or reelected on 5 November last in order to defend the interests of their citizens.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved:

THAT the National Assembly mark Vocational and Technical Training Week.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
- the Committee on Social Affairs, to conclude its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 140, An Act respecting parental insurance.

7 November 2000

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère de l'Industrie et du Commerce contained in the lists for the months of April 1997 to March 2000.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 8 November 2000, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Normandeau (Bonaventure). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government put an end without delay to the inequities of which the citizens of Québec's regions are victims.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 144 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 144 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

7 November 2000

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries and Food hold special consultations on Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec, on 14 and 15 November 2000, and, for this purpose, hear the following groups:

Tuesday, 14 November 2000

- 9.30 a.m. to 10.00 a.m. Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition
- 10.00 a.m. to 10.45 a.m. Coopérative fédérée de Québec
- 10.45 a.m. to 11.30 a.m. Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec
- 11.30 a.m. to 12.15 p.m. Association des manufacturiers de produits alimentaires
- 3.00 p.m. to 3.45 p.m. Fédération de la relève agricole du Québec
- 3.45 p.m. to 4.30 p.m. Association des jardiniers maraîchers
- 4.30 p.m. to 5.15 p.m. Fonds de solidarité de la FTQ
- 5.15 p.m. to 6.00 p.m. Groupe Promutuel

Wednesday, 15 November 2000

- 9.30 a.m. to 10.15 a.m. Association des banquiers canadiens
- 10.15 a.m. to 11.00 a.m. Association québécoise des industries de nutrition animale et céréalière
- 11.00 a.m. to 11.45 a.m. Union des producteurs agricoles
- 11.45 a.m. to 12.30 p.m. Solidarité rurale
- 3.00 p.m. to 3.45 p.m. Association des détaillants en alimentation
- 3.45 p.m. to 4.30 p.m. Conseil canadien de la distribution alimentaire
- 4.30 p.m. to 5.00 p.m. Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government

7 November 2000

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Passage

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 120, An Act to amend the Animal Health Protection Act and other legislative provisions and to repeal the Bees Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 120 was passed.

Passage in Principle

Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved, —That Bill 152, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, do now pass in principle.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

7 November 2000

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Williams (Nelligan) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, on behalf of Mr. G. Baril, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, about youths who are experiencing problems in the Centres jeunesse du Québec;
- the second, on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the mandate of Mr. Goyette with regard to amalgamations on the South Shore of Montréal;
- the third, on a question by Mr. Brodeur (Shefford) to Mr. J. Baril, Minister for Transport, on behalf of Mr. Chevrette, Minister of Transport, about the Québec road network and, more specifically, Highway 175 leading towards the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

At 6.48 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 8 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President